

the appointment by resolution of the Senate and House of Commons.

par résolution du Sénat et de la Chambre des communes.

Tenure of office and removal

(2) Subject to this section, the Information Commissioner holds office during good behaviour for a term of seven years, but may be removed by the Governor in Council at any time on address of the Senate and House of Commons.

(2) Sous réserve du présent article, le Commissaire à l'information occupe sa charge à titre inamovible pour un mandat de sept ans, sauf révocation par le gouverneur en conseil sur adresse du Sénat et de la Chambre des communes.

Durée du mandat et révocation

Further terms

(3) The Information Commissioner, on the expiration of a first or any subsequent term of office, is eligible to be re-appointed for a further term not exceeding seven years.

(3) Le mandat du Commissaire à l'information est renouvelable pour des périodes d'au plus sept ans chacune.

Renouvellement du mandat

Cessation of term of office

(4) The Information Commissioner ceases to hold office on attaining the age of sixty-five years.

(4) Le Commissaire à l'information cesse d'exercer sa charge à l'âge de soixante-cinq ans.

Limite d'âge

Extension of term of office

(5) Notwithstanding subsection (4), where the Governor in Council is of the opinion that it would be in the public interest for the Information Commissioner to continue to hold office beyond the age of sixty-five years, the Governor in Council may appoint the Commissioner for one further term, not exceeding five years, commencing at the time the Commissioner attains the age of sixty-five years.

(5) Le gouverneur en conseil peut déroger au paragraphe (4) dans l'intérêt public et permettre au Commissaire à l'information de continuer d'exercer sa charge après qu'il a atteint l'âge de soixante-cinq ans, mais le mandat du Commissaire cesse obligatoirement dès qu'il atteint l'âge de soixante-dix ans.

Maintien en fonctions

Absence or incapacity

(6) In the event of the absence or incapacity of the Information Commissioner, or if the office of Information Commissioner is vacant, the Governor in Council may appoint another qualified person to hold office instead of the Commissioner for a term not exceeding six months, and that person shall, while holding such office, have all of the powers, duties and functions of the Information Commissioner under this or any other Act of Parliament and be paid such salary or other remuneration and expenses as may be fixed by the Governor in Council.

(6) En cas d'absence ou d'empêchement du Commissaire à l'information ou de vacance de son poste, le gouverneur en conseil peut confier à toute personne compétente, pour un mandat maximal de six mois, les pouvoirs et fonctions conférés au titulaire du poste par la présente loi ou une autre loi du Parlement et fixer la rémunération et les frais auxquels cette personne aura droit.

Absence ou empêchement

Rank, powers and duties generally

50. (1) The Information Commissioner shall rank as and have all the powers of a deputy head of a department, shall engage exclusively in the duties of the office of Information Commissioner under this or any other Act of Parliament and shall not hold any other office under Her Majesty for reward or engage in any other employment for reward.

50. (1) Le Commissaire à l'information a rang et pouvoirs de sous-ministre, il se consacre exclusivement à la charge que lui confère la présente loi ou une autre loi du Parlement, à l'exclusion de toute autre charge rétribuée au service de Sa Majesté ou de tout autre emploi rétribué.

Rang, pouvoirs et fonctions